

## Kétszáz vendég

Szívélyes és meleg vendégszeretettel várja Aradváros polgársága a romániai városok polgármestereit és azok kísérőit, akik pénteken országos kongresszusra ülnek össze az aradi Kulturpalotában.

Mindig őszinte örömmel fogadtunk minden egyes alkalmat, amely módot kínál rá, hogy Aradra felhívassuk a közélet vezetőinek figyelmét. Most, hogy az ország közigazgatásának legelőkelőbbjei adtak itt egymásnak találkozózt a szöke Maros partján, magával Incelet belügyminiszterrel az élükön, most újra úgy érezzük, hogy egy alkalmas pillanatot szolgáltatott számunkra a sors és az előző városvezetőség előrelátása, hogy ismételt figyelmükbe ajánlhassuk ezt a százéves múlt-ra visszatekintő várost az ország vezető közigazgatási testületének. Közel kétszáz vendégre számítanak hivatalos köreink, akik valamennyien és külön-külön, mind tudatában vannak annak, hogy mi mindent jelent egy város a polgári lakosság számára; de minden bizonnyal azt is ismerik, hogy egy város mi mindennel tartozik annak a polgárságnak, amely fenntartja és közterheit viseli.

Arad, — sajnos, — mindig mostohagyermek volt a váltakozó kormányok jóindulatának. Annak ellenére, hogy kitűnő természeti fekvése, elsőrangú közlekedésügyi helyzete, fejlett ipara és eleven kereskedelmi élete, mindenképpen arra predesztinálták, hogy lakói számára érvényesülést és az ország számára nyereséget biztosítson, — mintha csak láthatatlan végzet nehezedett volna rá, egyre lejjebb és lejjebb hanyatlott a virágzó városok ranglistáján. A tovatűnő évekkel együtt veszítette el legfontosabb közintézményeit, lakosságának tetemes része más hazai városokban keresett és talált boldogulást, nagyipari üzemei nagy részében csökkent a termelés alkotólázbán égő tempója és számos régi kereskedelmi és ipari vállalata felszámolt, hogy gazdáik új munkaterületeken keressék boldogulásukat. Arad vezetőit nem érhetette szemrehányás amiatt, hogy ne keresték volna az egyre gyarapodó problémák megoldását. Nem volt még egyetlen egy városvezetőnk sem, aki ne kísérelt volna meg minden utat annak érdekében, hogy az illetékesek figyelmét felhívja az aradi polgárság sérelmeire, panaszaira és jogos kívánságaira, amelyek egyre sürgetőbben várják orvoslásait. A szétbontott vasuti viadukt ügye talán a legtipikusabb és a legkirívóbb példája annak az cibánásnak, amelyben Arad városának évek hosszú sora óta része van. De hány és hány ilyen problémánk van...? Ott a repülőállomásunk függő-kérdése, melyért már több, mint egy millió lejt áldozott a város és — még mindig a levegőben lóg, schol semmi nyoma sincsen a földön. Ott van az aradi vasutagazgatóság ügye, amelyet teljesen indokolatlanul telepítettek át Timisoarára, holott maguk a vasuti szakértői körök tartják már évek óta szükségesnek, hogy minél előbb visszakerüljön Aradra. De hány és hány olyan, kisebb-jelentőségű kérdése van városi közéletünknek, amelynek megoldása csak akkor következhetne el, ha az egész város élete visszakapná a maga régi elevenségét és fejlődésképes lendületét...?

Mindezekről persze nem igen sok szó fog esni a kongresszuson, jól tudjuk. A Városok Szövetsége, mint testület, csakis oly kérdésekkel foglalkozhatik, amelyek a romániai városokat egyformán érdeklik és érintik. Am ha kétszáz közigazgatási férfi nyitott szemmel és nyitott füllel járják be Aradot, meg kell, hogy

## Belgiumban készítették elő a marseillei királygyilkosságot

Meglepetéstkeltő leleplezések a belgiumi horvát emigránsok munkájáról — „Bünbak-keresés a Magyarország elleni sajtóhadjárat” — Akiket gondatlanság és mulasztás terhel Sándor király haláláért — Pavelics dr. vallomása

Budapestről jelentik: Ward Price, a Daily Mail főszerkesztője Belgrádból Budapestre érkezett. Az újságíróknak elmondotta, hogy Jugoszláviát meglepően nyugodtnak találta:

— Az az impresszióm, hogy Sándor király tragikus halála mintha kissé békitőleg hatott volna a nép lelkére — mondotta többek között a híres angol újságíró. Majd elmondta, hogy alkalma volt beszélnie a jugoszláv külügyminiszterium vezetőivel, felelős politikusokkal, akik mindannyian mérsékelt hangon nyilatkoztak a szomorú történetéről. Látható, hogy hivatalos helyen egyáltalán nem azonosítják magukat a sajtóval. Meglepő, hogy a szerb sajtó magyarelles hangba csapott át, amiről Ward Price csak Budapesten szerzett tudomást.

A Magyarország munkatársának elmondta, hogy Belgrádban beszélt a kisantant egyik miniszterével, aki azt mondta, hogy Sándor király nagy szolgálatot tett hazájának azzal, hogy nem saját államában, hanem a külföldön esett áldozatul országának, ami egyébként már ugyanis rég a feje felett lebegett és amit

ugy sem lehetett volna sehogyan sem elkerülni.

Ha Jugoszláviában érte volna a gyilkos golyó, akkor ez a golyó megölte volna az ország belső békéjét és rendjét is. Irtozatos belső zavarak indultak volna meg, amelyek végleg felborították volna Jugoszlávia rendjét és esetleg megváltoztatták volna az ország helyzetét is. Kijelentette, hogy

Angliában mindenki tudja, hogy Magyar-

## „Munkámban egyetlen idegen állam sem támogatott”

Párisi jelentés szerint a francia nyomozó hatóságok megállapították, hogy Kvaternik Jenő torinoi kihallgatása alkalmával nem mondott igazat, amikor azt állította, hogy sohasem járt Marseilleben. Kvaternik Jenő október 9-én a francia kikötővárosban tartózkodott és a hatóságok eme megállapítása a nyomozás ügyében döntő jellegűnek nevezhető.

A belgrádi Pravda című lap tegnapi számában Pavelics Ante dr. torinoi kihallgatásáról közöl részleteket. Pavelics dr. többek között a következőket jelentette ki:

— A leghatározottabban állíthatom, hogy munkámban egyetlen idegen állam sem támogatott, sem pénzzel, sem pedig más módon.

Jugoszláv hivatalos körök megcáfolják azt a hírt, mintha Dimitrovics tábornok, Sándor király főudvarmestere, akit a kormány rendelkezési állományba helyezett, mert a király marseille-i látogatásával kapcsolatban nem volt elég körültekintő, öngyilkossági szándékából mellbelötte volna magát. Tény az, hogy Dimitrovics tábornok idegei összeroppantak,

lássá, hallja, mi minden van itt és ebből a mindenből mi mindent lehetne még csinálni. Egy kis figyelemmel és egy még kisebb jóakarattal. Arad polgársága, amely vendégszeretettel köszönti az előkelő vendégeket, cserébe csu-

országnak semmi köze sincs a marseillei gyilkos merényletekhez.

— Tapasztaltam különben Belgrádban, hogy, mint ilyenkor szokás, mindenki bünbakot keres. Franciaországban nem kereshetnek, tehát ott keresnek, ahol a külpolitikai fényeszőr ellenségeket lát. Ez esetben természetesen Magyarországon. A Magyarország elleni sajtóhadjárat is elsősorban ennek a bünbak-keresési histériának a forrása. Szerintem azonban ez a sajtóhadjárat nem lényeges és el fog aludni, mert nem lehet azt az alapvető tényt megváltoztatni, hogy

Sándor király tragikus halálát horvát és bolgár emberek okozták.

Egyik külföldi hírügynökség nyomán a külföldi lapokban az a hír terjedt el, hogy a budapesti rendőrség letartóztatta azt az egyént, akinek elfogatását október 19-én a belgrádi rendőrség budapesti képviselője utján kérte. Ezzel a hírrel szemben a Magyar Távirati Iroda úgy értesül, hogy a budapesti rendőrség azonnal minden intézkedést megtett az illető mielőbbi elfogatása érdekében, azonban

a nyomozás adatai szerint a keresett egyén október 13-ikán lakásáról eltűnt

és hollétét azóta kikutatni nem sikerült. A Magyar Távirati Iroda értesülése szerint egyébként a magyar hatóság a Magyarországon élő horvát menekültek közül többet kihallgatott a marseille-i merénylettel kapcsolatosan és közülük néhányat rendőri felügyelet alá helyezett.

amióta a kormány rendelkezési állományba helyezte. Egyébként már meg is történt Dimitrovics tábornok utódjának kinevezése és az udvari marsall Groics Szladkó lett. Ez az első eset, hogy az udvari marsalli állást nem tábornok tölti be. Groics Szladkó fiatalabb éveiben a diplomáciai pályán működött.

## A horvát terroristák munkája Belgiumban

A liégei Surté tegnap szenzációs nyomrá bukkant. Ugyanis kinyomozták, hogy

Perici, a marseillei királygyilkosság egyik büntársa, Liégeben, tehát belga területen, a helyi takarékpénztárnál egy, a Banque de Suisse lausannal fiókja által kiállított hitellevél alapján 4800 belga frankot vett fel.

Perici Aniknak, az Ustasa-szervezet egyik vezérlőbizottsági tagjának társaságában tartózkodott a takarékpénztár helyiségében. Ugyan a belga, mint a francia rendőrségek most má-

pán ezt a kis figyelmet és ezt a kis jóakaratot várja vendégeitől, mert azt reméli, hogy két száz új barátot sikerül szereznie. Arad számára, kiknek megértésére és támogatására számítani s talán építeni is lehet.



# Mussolini—Gömbös-találkozó készül

**A francia—német közeledés első lépése — A berlini francia nagykövét Hitlernél — Lengyelország helyzete Németországgal és Franciaországgal szemben —**

**Párisból jelentik:** Francois Poncet berlini francia nagykövétnek Hitlernél tett tegnapi látogatását igen fontosnak tartják. Általában a látogatást nemcsak egyszerű udvariassági ténynek tekintik, hanem jelentős diplomáciai lépésnek. A francia lapok azt hiszik, hogy

**Hitler elő akarja készíteni a Népszövetségbe való visszatérés útját**

és azt óhajtja, hogy a leszerelésre vonatkozó tárgyalások ismét meginduljanak. A „Petit Parisien” berlini tudósítójának jelentése szerint Hitler kijelentette a francia nagykövét előtt, hogy a saarvidéki népszavazás kérdésének elintézése után semmi sem áll a német—francia közeledés útjában.

Ugyancsak a nemzetközi politikai élet előterében áll a Balkánszövetség november 3-iki értekezlete. Ankarában a legnagyobb érdeklődéssel várják azt a javaslatot, amelyet Jęftics jugoszláv külügyminiszter a szövetség értekezlete elé terjeszt. Beavatottak szerint Jęftics azt a javaslatot teszi, hogy a kisantant és a Balkánszövetség egységes irányu szervezetté olvadjon össze. Török hivatalos helyen úgy tudják, hogy ezzel a javaslattal kapcsolatban Tevfik Rüşdy bey külügyminiszter részletesen tájékoztatta Kemal pasa köztársasági elnököt.

**Londonból jelentik:** A Manchester Guardian vezércikkben foglalkozik Gömbös Gyula varsói útjával és a megkötött egyezményt kielégítőnek tartja úgy a jelenre, mint a jövőre nézve. A lap ezután áttér a francia—lengyel viszonyra és ezeket írja:

— Legutóbb már arról kezdtek beszélni, hogy Franciaország ultimátumszerűen felszólítja a lengyeleket, hogy válasszanak a franciák és a németek között.

**Ezzel azonban végleg Németország karjaiba kergetnék Lengyelországot.**

Franciaország még kisebb nehézségek árán visszanyerheti Lengyelországot, de csak újabb meghódítás után.

Budapestről jelentik: A Magyarország értesülése szerint Gömbös Gyula magyar miniszterelnök nemsokára Bécsbe és utána Rómába utazik. Ugy tudja a lap, hogy az utazás november 5-e körül történik meg. A magyar miniszterelnök csak egy napot tartózkodik Bécsben és utána azonnal

**Rómába utazik, hogy ott Mussolinivel találkozzék.**

Római látogatása három napra terjed. Hire járt annak is, hogy Rómába hármass találkozó készül és Mussolinin, valamint Gömbösön kívül ez időpontban Schuschnigg osztrák kancellár az olasz fővárosba szándékszik utazni. Ezt az értesülést azonban nem erősítették meg és jelenleg úgy áll a helyzet, hogy Schuschnigg kancellár Gömbös látogatása után külön keresi fel Mussolinit. A magyar miniszterelnök november 10-e tájékan tér vissza Budapestre, hogy résztvegyen a parlament megnyíló ülészakán és a külügyi bizottság ülésén nagyszabású külpolitikai expozéban fejtsse ki Magyarország jelenlegi külpolitikai helyzetét.

# Városközi Hitelszövetkezet felállítását

**sürgetik a romániai városok aradi kongresszusán**

**Elkészült a háromnapos kongresszus részletes programja — Szombaton este nagyszabású bankett, vasárnap délután pedig Arad-hegyaljai kirándulás fogja élnkíteni a programot**

**Pénteken délelőtt várják Aradra Inculet belügyminisztert**

Aradváros vezetősége és teljes közigazgatási apparátusa munkában áll, hogy a Romániai Városok Országos Szövetségének pénteken délelőtt 11 órakor megnyíló aradi országos kongresszusát megfelelő módon készíthesse elő. A város intervenciójára végig a fő-utvonlakon a villanygyár új égőket helyezett a vas-kandeláberekbe, a városházát díszes girlandokkal ékesítették fel és a város valamennyi házat fellobogózták az érkező polgármesterek tiszteletére.

Csütörtökön este számos ókirályságbeli városból megérkeztek már a delegátusok. Számosan a közeli városokból pénteken kora reggel autókon érkeznek Aradra, míg Inculet belügyminiszter, valamint a bucuresti-i magasrangú közigazgatási vezetők pénteken délelőtt 10 órakor érkeznek Aradra, ahol a város hivatalos fogadtatást készít elő számukra. A kongresszus délelőtt 11 órakor a Kulturpalotában kezdődik Donescu bucuresti-i főpolgármester személyes elnöklete alatt, akit a megye nevében dr. Groza. János megyei prefektus, a város nevében Ursu János dr. interimár-bizottsági elnök üdvözöl, míg az egyház részéről dr.

Comsa Gergely aradi görögkeleti megyéspüspök fog beszélni.

A tulajdonképpeni kongresszusi program szombaton délután zajlik le. Ezen a programon számos más város polgármestereinek felszólalásai és előterjesztései szerepelnek. Egyetlen kiemelkedő programpontja a kongresszusnak az a javaslat, amely egy városközi hitelszövetkezet felállítására terjeszt be indítványt a Szövetség vezetősége elé. Ugyancsak ezen a kongresszuson fogják megállapítani azt is, hogy a jövő évben hol ül össze újra a polgármesterek szövetsége.

Szombaton délelőtt a vendége kaz aradi nyilvános helyeket, valamint a nagyipari vállalatokat fogják megtekinteni. Vasárnap délelőtt záródiszkozyülés lesz, amelyet délután vidám kirándulás követ a Hegyaljára. Szombaton este nagyszabású bankettet ad a város a polgármesterek tiszteletére, amelyen — hír szerint — nagyjelentőségű felszólalások és pohárköszöntők fognak elhangzani.

# Tombol a katolikusok üldözése Mexikóban

Newyorkból jelentik: Mexikóban egymás követik a katolikusellenes intézkedések. Ciudadbravóból a kormány intézkedésére a chilapai püspöknek valamennyi katolikus hívével együtt 72 órán belül ki kell költöznie, mert állítólag úgy ő, mint hívei megsértették Guerre állam törvényeit. Ghihuahua államban a kormány egy templomot bezáratott, a papnevelde pedig feloszlatta.

**Collna államban valamennyi katolikus templomot bezártak és a lelkészeket kiutasították.**

A katolikusok üldöztetése miatt a mexikói egyetemi diákság egy része sztrájkot javasol és az előadások szünetelnek is. Miután a diákság többsége a sztrájk folytatása ellen szavazott, az egyetemi oktatás ma ismét megkezdődik. A szenátus elé indítványt terjesztettek hogy a köztársasági elnök

**az összes katolikus papokat utasítsa ki az ország területéről.**

A szenátus ezt a javaslatot azonban elvetette.

# CORSO-mozgó mai műsora!

**3, 5, negyed 8, negyed 10 órakor!**  
**A 3 órai előadás mérsékelt helyárrakkal!**  
**Sirauss János-zene,**

**a bécsi filharmonikus zenekarral!**  
**MESÉK A BÉCSI ERDŐBŐL**

Bécsi bombasláger!

Schneider Magda Wolf Albach Rett  
Leo Slezák Georg Alexander.  
Szombat, vasárnapra jegyelővétel! 49

# Huszonöt kisebbségi aradi vasutast

**ítélt elbocsátásra a timisoarai fegyelmi bíróság**

**Az elbukott kisebbségi vasutasok nyelvvizsgálója a fegyelmi bíróság előtt**

Az aradi kisebbségi vasutasok sorsa ma újabb szomorú állomásához érkezett. Ma fejeződtek be ugyanis Timisoarán a nyelvvizsgán megbukott vasutasok ügyében kiküldött fegyelmi bíróság tárgyalásai.

Mint emlékezetes, a kisebbségi vasutasokat ismételtelen is nyelvvizsgára küldötték, azokat pedig, akik a tavasszal tartott nyelvvizsgán megbuktak, már nem utalták az őszi vizsgára, hanem közölték velük, hogy

**fegyelmi bíróság elé állítják őket és fegyelmi uton mozdítják el őket állásukból.**

Tíz nappal ezelőtt az érdekelt vasutasok értesítést kaptak, hogy az aradiaknak e hó 22-én, hétfőn kell a timisoarai fegyelmi bíróság előtt megjelenniük.

Az első nap nyolc fűtőházi alkalmazott került a fegyelmi bíróság elé, amely a timisoarai törvényszék épületében ülésezett. A bíróság tagjai különböző kérdéseket tettek fel a vasutasoknak, majd pedig a vasutasoknak könyvből olvasniok kellett és az olvasott szöveget le kellett fordítaniok. A vizsga befejezésekor az elnök közölte, hogy

**a nyolc vasutas közül hat nem felelt meg a követelményeknek.**

**Összesen elbocsátják a CFR kötelékéből és az**

erről szóló hivatalos értesítést majd később kapják meg. Azt a kettőt pedig, akinek tudása kielégítőnek bizonyult, az Ó-királyságba helyezik át, az államnyelv jobban való megismerésére.

Kedden a fűtőház kilenc alkalmazottja került a fegyelmi bíróság elé. Ezek közül kettő felelt meg, míg hetet elbocsátásra ítélték. A szerdán megjelent kilenc fűtőházi munkás ugyancsak ezzel az eredménnyel végzett. Ma szintén kilenc aradi fűtőházi alkalmazott került a timisoarai fegyelmi bíróság elé. Egyelőre azonban még nem lehet tudni, hogy ezek közül hányat bocsájtanak el és hányat helyeznek el Aradról.

**Az eddigi eredmények szerint tehát huszonöt aradi kisebbségi vasutj alkalmazottat bocsájtanak el.**

Ezek a legnagyobb tanácstalanságban és kétségbeesetten várják a hivatalos értesítést, annál is inkább, mert egyelőre nem tudják, hogy az elbocsátást mikor fogantatosítják, kapnak-e végkielégítést és hogy nyugdíjogosultságukkal mi lesz a helyzet. Az elbocsátottak között vannak olyanok, akik nyolc éve állnak a CFR szolgálatában, de legtöbben már tizenkét, tizenöt, sőt husz éve dolgoznak, mint a vasut munkásai.



# JÁVOR PÁL ELLEN súlyos testi sértés büntette címén emeltek vádat

»A cirkusz csillaga« előadásán történt inzultus miatt  
Eles incidens a tárgyaláson — Winternitz az ütés következtében  
elvesztette jobb szeme látását

Budapestről jelentik: Ma tartotta László Dezső törvényszéki egyes bíró a Cirkusz csillaga egyik nyári előadásán történt botrány ügyét. A bíró a tárgyalás megnyitására bejelentette, hogy a vizsgálat megállapításai szerint Jávor Pál már büntetve volt előzőleg könnyű testi sértés vétségéért és hatóság elleni erőszak vétsége miatt. Ezután a bíró elsőnek Jávor Pált hallgatta ki. Jávor vallomásában azt állítja, hogy a főmagánvádló Winternitz lova nagyon ideges volt és ezért ő nem is használt sohasem sarkantyút. A ló az előadások során egészen leromlott és komikusan hatott, hogy ő Róth Mária mellett mindig lemaradt, ahelyett, hogy vele együtt kellett volna mennie. Ezt a közönség is sokszor észrevette s

hangosan nevetve néztek, hogy gyorsabb tempóban hajtsa a lovat.

Ő a lóhoz azonban tovább is ragaszkodott, mert nem akarta, hogy Winternitz kenyér nélkül maradjon. A lovat ő csak tussírozta, de sohasem ütötte meg. Winternitz pedig több ízben a közönség előtt is rászólt és kikeléseit igen sokszor többen meghallották. A kérdéses napon Winternitz a kijáratnál állott és amikor ő kihajtatott, ismét rákiabált, hogy ne üsse a lovat és ha nem tud lovagolni, akkor üsse magát. Ő azonban nem sokat törődött vele, hanem csak ennyit válaszolt vissza:

— Hagyjon nekem békét!

Winternitz azonban lehülyézte, majd amikor ő leszállt a lóról, akkor vadul nekitámadt és botjával arculesapta.

A bíró megállapítja, hogy erről az ütésről az iratok között semmiféle orvosi bizonyítványt nem talált.

— Miért nem vizsgálta meg magát azonnal orvossal? — kérdezi Jávortól a bíró.

— Mert nem gondoltam arra, hogy ilyen súlyos következményei lesznek az ügynek! — felelt erre Jávor. — Most már belátom, hogy ez szamárság volt tőlem.

Majd vallomása során elmondja Jávor,

hogy amikor a lóidomító rárohant, ő ellökte magától, de nem ütött vissza. Lehet, hogy amikor önvédelemből maga elé tartotta a kezét, Winternitz nekifuthatott öklének és úgy történhetett, hogy a hatalmas pecsétgyűrűje megsértette a lovasz szemét.

Ezután a bíróság Winternitzet hallgatta ki. Elmondja, hogy a ló mindig kifogástalanul galoppozott.

Jávor azonban ennek ellenére is folyton ütötte.

Nem igaz, hogy ő rászólt volna, hanem ilyenkor mindig kérte, hogy ne üsse a lovat és inkább magát verje. Majd ő is elbeszélte az inzultálás történetét.

A további tárgyaláson az orvosszakértők közölték, hogy

Winternitz elvesztette az ütés következtében jobb szeme látását,

de azért a szem a szinhatásokra reagál. Utána az ügyész bejelentette, hogy az orvosszakértők jelentése alapján súlyosbítja a vádat és Jávor ellen

## A madridi szovjetkövetség szervezte meg a spanyol forradalmat

Leroux miniszterelnök feltűnéstkeltő megállapításai

Madridból jelentik: Leroux miniszterelnök a spanyol újságíróknak azt a szenzációs kijelentést tette, hogy

a legutóbbi forradalmi lázadást a külföldről szervezték meg.

A kormány Fehér könyvet ad ki és ebben teszi majd közzé azokat az adatokat, amelyeket a hatóságok erre vonatkozólag összegyűjtöttek. A spanyol forradalmat az adatok szerint

a madridi szovjetkövetség és a francia kommunista párt szervezte meg.

A madridi szovjetkövetségnek ugyanis Lunacsarszky követ halála óta nem volt vezetője és a követség alkalmazottjai úgy gárdálkodtak az ország területén, ahogy ők akartak. Az elégedetlenkedő baloldaliak gyűlésén állandóan részt vettek és szították a kedélyeket a kormány ellen. A francia kommunista párt részéről pedig Cochín képviselő vett részt az uszításokban és megállapították róla, hogy a forradalom kitörése előtti időben igen sűrűn járt Spanyolországban és állandó érintkezésben volt a spanyol kommunistákkal.

Csak most derült ki, hogy

Staxlars santanderi belga konzult az ovideoi forradalom ideje alatt a lázadók meggyilkolták.

A gyilkosság a konzul szállodai lakásán történt. A konzult a fején érte több lövés és azonnal kiszenvedett.

Lassanként meg lehet állapítani az asturiai felkelés veszteség-mérlegét.

Eszerint a forradalomnak 27 pap is halálos áldozatul esett, 40 lelkész pedig eltűnt.

**CENTRAL: 5, 7 $\frac{1}{4}$ , és 9 $\frac{1}{4}$  óraker:**  
**CLARA BOW** legújabb filmje:  
**„HOOPLA!”**

LEGUJABB FOX-HIRADO.  
SANDOR SZERB KIRÁLY TEMETÉSE.

**SELECT: 5, 7 $\frac{1}{4}$  és 9 $\frac{1}{4}$  óraker:**  
**KERESZTÉS KARD**  
Főszerepben: **JOSÉ MOJICA**

**JÖN: EGY ASSZONY NEM FELEJT...**  
Frappáns hatású világláger, Főszerepekben: **MARGARET SULLAVAN**  
és **JOHN BOLES.**

## Meggyilkolta édesanyját és hugát egy tizennyolc éves fiatalember

Szörnyű tragédia egy Ceateea Alba melletti községben — A gyilkos kirabolta a lakást, mert hillerista mozgalomra kellett a pénz

Bucurestiből jelentik: Néhány nappal ezelőtt borzalmas bűntény történt a Ceateea Alba melletti Sarutinov községben, ahol ismeretlen rablók behatoltak a község egyik dúsgazdag lakosa, Heid Rebeca lakásába,

az asszonyt és Olga nevű leányát meggyilkolták, a házat pedig kirabolták.

A rablógyilkosság után nyomban megindult a nyomozás és a rendőrtisztek a lakás egyik részében megtalálták Heid Rebeca 18 éves fiát, akit a banditák leütöttek, majd összekötöttek.

A fiatalember, aki ismert szereplője az ottani hillerista szervezeteknek, elmondta, hogy az álarcos rablók először őt támadták meg és követelték, mondja meg, hol tartja pénzét anyja. Nem volt hajlandó elárulni, mire leütötték, majd összekötözték. Később hallotta anyjának sikoltozását, de nem tudta, mi történt.

A fiatalember elbeszélése rendkívül gyanús volt a hatóságoknak és megindult a nyomozás a fiu előéletére és viselkedésére nézve. Megállapították, hogy a 18 éves fiatalember élénk szerepet játszott a hillerista mozgalmakban és

édesanyját többször halállal fenyegette meg, amiért nem adott pénzt a szervezkedéshez.

A fiu szobájában elrejtve megtalálták a nyomozás során az elrabolt pénzt is, mire letartóztatták. Az anya- és testvérgyilkos hosszas faggatás után bevallotta bűnét. A gyorsított eljárásról szóló törvény alapján ma már a kiskorúak bírósága elé állították és tizenöt évi súlyos börtönrre ítélték a fiatalembert.

**A JÓ RADIÓVÉTEL ALAPJA.**

Vegye rádióját

**Hammer Vilmos és Fianál**

Plata Avram Iancu 5-6.

Telefon 5-41.

4520

Uj osztály. Uj típusu gépek.

Előnyös fizetési feltételek.





Cserépkályhák

szakszerű átalakítását,  
Szilágyi által javított  
szabályozható

Hardtmuth

rendszerre,  
felelősség mellett  
vállalja:

Bulevardul Regina Maria No. 9., I. emelet.

4148

„CERAMICA“ kályhás cég,

# Borzalmas sors ért

## egy timisoacai fiatal lányt egy afrikai

**örömtanyán** Egy angol tengerészkadett szörnyű leleplezései — Hogyan jutott Grosz Erzsébet Timisoaráról a leánykereskedők karmaiba és Afrikába

A Manchester Herald hasábjain John Townsend angol tengerészkadett cikksorozatát közlő keleti utiélményeiről és a legutóbbi folytatásban, amely Afrika északnyugati részében történt kalandozásairól szól, hirtelen egy magyar hangzású név — eredeti ortográfiával: *Ersébet Gross* — tűnik szemébe a magyar nyelvű olvasónak. A magyar leány, akinek igazi neve minden bizonnyal *Grosz Erzsébet* lesz, olyan megdöbbentő történet középpontjában áll, ami

az afrikai örömtanyákra vetődött európai leányok borzalmas sorsának az egész világ közvéleményéhez kiáltó bizonyítéka.

Townsend cikke ezen részénél meg is jegyzi, hogy az abban foglalt adatokat a hatóságok és a leánykereskedelem ellen alakult nemzetközi bűnügyrendészeti bizottság figyelmébe ajánlja. A cikksorozat ezen drámai és magyar szempontból különösképpen megdöbbentő és feltűnő részlete a következőképpen hangzik:

Afrika északnyugati részében van egy hatalmas földterület, amely hamisítatlan, őskeleti jellegével jó néhány századdal elmaradt Európától és a huszadik század kulturvilágától. Maghreb ennek a területnek neve és berber lakossága valóban rászolgál nevére, amely a barbár szóból származik. Kietlen sivatag a földterület legnagyobb része, csak itt-ott képviseli egy-egy rendetlen, lapostetejű házcsoport a várost, ahol a szűk, kanyargó uccácskák házain, kifelé egyetlen egy ablak sem látszik. Az ilyen afrikai városokban a csatornázásnak nyoma sincs, a szennyviz apró tócsákba gyűlik a penészes házfalak tövében s mindez elviselhetetlen büzzel tölti meg a környéket.

Maghreb minden egyes apró városának megvan a maga

Quartier Reservat-ja, vagyis örömtanyanegyede, ahol vastag kőfallal elzárt karanténban, teljesen elkülönítve, a megvásárolható szerelem páriái ének.

Casablancában állomásoztunk éppen, amikor egy ragyogó tropusi éjszakán hadihajónk fiatal tisztjével fölkeredtünk vagy nyolcan-tizen, hogy a vendéglől pincér kalauzólása mellett fölkeressük a legnagyobb afrikai nyilvánosház-negyedet, a *Bon-Sbir*-t, ami virágos arab nyelven annyit jelent: *vidám lányok városa*. Mintegy négyszáz leány él ebben a szigorúan őrzött városnegyedben, ahová félórás ut után jut el a látogató.

### Bon-Sbir fehér rabszolgái

Hatalmas, éjjel-nappal gondosan őrzött kőkapun jut be az ember Bon-Sbir belső, jellegzetesen keleti világába, amelyet mindenfelől vastag, emeletmagas kőfalak határolnak. Valóban

a bűn városa ez, amelynek külön törvényei és szabályai vannak.

Belül olyan a kép, mint valami exotikus, keleti filmdíszlet, ami egy arab kastély udvarát ábrázolja. Pálmák, gyümölcsfák, sok virág, tulipán és nárcisz s mindenütt a tündöklően fehér kőfalak az elképzelhetetlenül apró, rácsos és kerék széknyílásokkal és szélesre tárt, csirradásszerű kapukkal. S a házak belsejéből *vidám zeneszó, ének, zírzarvas lárma hangzik*, mindenféle karcsulábu, rövid fehérpongyolás, nevetőszájú nők a sötétbőrűek minden árnyalatában, de azonkívül bőven van köztük *fehérarcú európai és finoman aprótermetű, manuluszemű sárka is*.

Egy karcsu, barnaarcú leány, akinek öltözéke alig ér valamivel a derekán túl, szokatlanul apró kezével megragadja a karomat és az egyik épület felé hurcol. A kerekívű kapuszáj mögött oszlopos, tiszta folyosó nyílik, ahol néhez, kopott szőnyegfüggönyök zárják el a rosszulvilágított apró szobákat, amely csupa párna és kerevet. A folyosón túl tornácos, belső udvarra jutunk, közben az emeleten a háremek farácsozatával ellátott, újabb apró szobák, az udvar közepén pedig,

szökőkút mellett, leány seregét fényében, egész sereg kevésszerű, vagy teljesen ruhátlan fiatal nő.

Egy pillanat alatt körül fogják csoportunkat, ketten táncba kezdenek, valami huross, gitárszerű keleti hangszer fájdalmasan zsongó hangja mellett, mások halkán énekelnek. Az egész kép annyira banális és csinalt, hogy semmi kedvem sincsen részt venni társaim fesztelen mulatozásaiban.

### A pincefolyosó titka

Észrevétlenül elődalgok a fáklyák fényéből és visszatérek az elhagyatott folyosóra. Senki sem követ, nem törődnek velem. Az oszlopos folyosó egyik sötét oldalzugában régi falépcső indul lefelé. Néhány lépcsőfok után vedlett faajtó következik, amely zárva van, de egyetlen nyomásra kibillen a féltájából. Keskeny rés támad, de elegendő ahhoz, hogy bepréseljem magamat. Az ajtón túl folytatódik a lépcső, mélyen a pince felé. Kétszer is fordul, míg a végére érek.

A pincében újabb folyosó, amit magasan, fenn, apró nyílásokon át az udvaron levő fáklyák rőt fénye világít meg halványan.

Kisérteties csend mindenütt.

Itt is függönyös szobácskák vannak, de valamennyi üres s a keskeny falócák szétdobált rongyai megmutatják, hogy ez a személyzet hálópelye lehet. Csak a folyosó végén, egyetlen ajtón van keresztvas és hatalmas lakat. Ki-

## Az eredménytelen vizsgála

— Visszatérek a köteléket a leány szájára, megnyugtatom, hogy segítségért megyek és valamennyire sikerül helyreigazítanom a benyomott ajtót is. Baj nélkül feljutok az udvarra, ahol társaim sehogy sem akarták megérteni, miért akarok már elmenni. Végül ketten mégis velem tartanak. A kapu nesztelenül kitérül előttünk és tíz perccel később magunk mögött hagyjuk Bon-Sbir-t. Amikor kellő távolságban vagyunk, elmondok mindent két tisztársamnak és az ut többi részét futva tesszük meg Casablancáig. Nem telik bele egy óra, már *nyolc angol matrózzal, tizenöt fegyveres francia rendőrrel, az arab tolmáccsal és a francia rendőrség egy altisztjével ott vagyok a pince-szobában, ahol a meztelen magyar leány megvasalva hevert.*

# POMPIER

a legjobb és legolcsóbb  
tűzoltó készülék  
BUCURESTI, Str. Carol No. 24.  
Telefon 3-23-48. 343

váncsian arra veszem utamat és vilamos zseblámpám fénye mellett vizsgálgatni kezdem az ajtót.

E pillanatban halk nyöszörgés és sókatozás hangzik a lezárt ajtó mögül.

Olyan szükölő, keserves hang, ami egyzerre a szívembe vág.

— *Ki van itt?! —* kiáltom be angolul. Majd portugál és francia nyelven is megismételem a kérdést.

### A bilincsbevert magyar leány

A durva faajtón oldalt félméternyi széles rés. Ha a fejem felett bevilágítok a vilamos zseblámpával, egész tisztán belátok az apró szobácskába. A szembenlevő falnál

egy fiatal nő térdel. Ballába és jobbkeze vasgyűrűbe van szorítva, szája fel van peckelve, egész teste csupa seb és vér-aláfutás.

A tekintetében állati rémület, ahogy a vilanylámpa fényénél szembenéz.

Nekivetem a vállamat a faajtónak és az is enged. A lakattal, keresztvassal és párokkal együtt kifordul a falakból. A következő pillanatban már ott vagyok a szerencsétlen nő mellett és megoldom a száján levő kegyetlen köteléket. A vasgyűrűből azonban kiszabadítani nem tudom.

Percekig tart, míg szóhoz tud jutnia megkínzott teremtés. Angolul nem ért, de franciául és németül törve beszél és kövörögni kezd, hogy ne nyuljak hozzá. Alig tud megérteni, hogy meg akarom szabadítani innen. Erre azonban még jobban megrémül. Irra kér, hogy peckeljem ki újból a száját, azitsam vissza az ajtót és *hozzak segítséget, mert ha megtudják, hogy velem beszélt, megökö.* S engem is eltesznek láb alól.

Nagybőkezű megírdóm a nevét: *Erzsébet Grosz Magyar leány, Timbaráról való*

s pár hónappal ezelőtt át akart szöki Szovjet-Oroszországba a vőlegényéhez, ak Odesszában dolgozott. A határőrök azonban elfogták és *eladták egy leánykereskedőnek.* Az hozta ide, ahol kegyetlenül megkínzották, mert nem akart a ház urnője akarata szerint, vendégek rendelkezésére állni.

négy napja van bilincsekben, naponta kétszer kap enni és három-négy óráig tart meg az ütlegetést és kínst.

— *Meneküljön!* — suttogja szerencsétlen nő. — *Hozzon segítséget, konákat, rendőröket, ezeknek a néger banditáknak tegyverük van.*

A lánynak azonban nyoma ics többé, a szoba üres. Átkutatjuk az egész épületet és a környéket, a leány azonban eltűnt, mintha a föld nyelte volna el.

Senki sem tud róla semmit, francia rendőraltsízt vállvonogatva jegyzi meg, hogy alighanem káprázott a szemem.

Hiába magyaráztam, istalan átkozódtam, a személyzet és a leányok a szemembe nevettek és azt mondták, hők részeg vagyok. Az arab szulcrák és a frank rendőrség főnöke kijelentették, hogy

*Bon-Sbir a legerősebb idői ellenőrzés alatt áll, ki van zárva, ky akarata ellenére ott tarthasson egy leány.*

Megfenyegettek, hogy a földök házába csukatnak engem is. Pedig m voltam itt, a két szememmel láttam szerencsétlen fiatal leányt s megesküszöm az, hogy minden, amit elmondtam, szóról-szóra egtörtént. Bizonyos, hogy míg én Casablancáé futottam, a megkínzott leány már halva volt és holttestét örökre elnyelte valamek feneketlen kut.



# SPORT KÖZLÖNY

## Ujabb erőpróba előtt áll a Gloria: vasárnap Romania—Gloria Aradon

— ILSA—CAA nemzeti bajnokság B-csoportbeli mérkőzés —

A nemzeti bajnokság „derekán” járunk, hétről-hétre újabb és újabb nagyfotosszerű mérkőzések jelzik a teljes üzemet. Az aradi Gloria csapata, amely az utóbbi hetekben értékes fegyvertényekkel igazolta be tudását és szívósságát, vasárnap újabb, még hozzá hatalmas erőpróba előtt áll. Az aradi csapat ellenfele ugyanis a clujai Romania együttese lesz, amely most kitűnő formában van és a nemzeti bajnokság 5-ik helyén, vesztett pontok szerint pedig első helyen fekszik. A Romania csak hosszas „zöldasztali” küzdelem után jutott be, illetve maradt benn a nemzeti bajnokság A) csoportjában és szereplését azonnali „hat trick”-el, hármas nagyszerű győzelemmel kezdte: leverte az Universitateat, Crisanat és a bucuresti-i CFR-t. Negyedik mérkőzésén — az elmúlt vasárnap — a Ripensia volt a Romania ellenfele és a clujiak csak nagy küzdelem után, minimális arányban szenvedtek vereséget az ismét legjobb formájára feljutott Ripensiatól.

A Romania tehát veszedelmes ellenfél,

## Fényes külsőségek, meleg, baráti hangulat jellemezték Ferdinand György ünnepi bankettjét

Közel 100 főnyi rajongó sportember gyűlt egybe az Auer-féle vendéglőbe, hogy Ferdinand Györgynek, az aradkerületi sportszövetség agilis főtitkárának 25 éves jubileumi bankettjén részt vegyen. Az agilis rendezőbizottság, amelynek tagjai iltoi Adler Tibor, Barbosu N. mérnök, Blaga Nestor, dr. Bonciucut Miklós, dr. Butariu Miron, Ciorogariu Romulus kapitány, Ciungan Aurel, dr. Craznic Jenő, Cristea Constantin, Dabiciu Ioachim, Gebauer József, Lupsa Coriolan, Karculescu Constantin ezredes, Pascu György, Popian Lázár, báró Neuman Ferenc, dr. Raicu Aurel, Russu Ilie, dr. Salamon I. Béla, Schwartz N. nagyszerű munkát végzett és Arad sportemebereinek színe-javát sikerült összehozozniok.

Az UFSSR-t Avramescu Vazul dr. képviselte, aki magasszárnyalású beszédben méltatta az ünnepelt érdemeit, majd az egyesületek képviselői köszöntöttek fel melegsággal, barátságától és szeretettől átítatott beszédekben Ferdinand Györgyöt, amelyre a népszerű „Gyuri bácsi” meghatóttan válaszolt és ígéretet tett, hogy továbbra is olyan hű katonája marad Aradváros sportjának, mint amilyen a múltban volt. A pompás sikerű bankett résztvevői a kora hajnali órákig maradtak együtt, a legjobb hangulatban.

O Délelőtt játszik a CAA és ILSA. A vasárnapra kitűzött B) csoportbeli nemzeti bajnoki mérkőzés délelőtt 11 órai kezdettel kerül lebonyolításra a CAA sporttelepén.

O Súlyos vereséget szenvedett a magyar vidéki válogatott Hollandiában. A magyar vidéki válogatott csapat szerdán Rotterdamban mérkőzött a holland válogatott ellen és 5:0 félidő után, 7:0 arányban vereséget szenvedett. A magyar együttes a mezőnyben egyenlő ellenfele volt a hollandus csapatnak, de a kapu előtt a hollandok bizonyultak gólképesebbeknek.

**Orvosi tanács!**  
Ne legénykedj  
„**OLLA**”  
GUM...?  
„**OLLA**”  
nélkül, nevégy  
utánzatokat!

4156

amelynél a kemény védelem előtt szívós fedezetsor és gyors szélsőkkel rendelkező csatársor működik és a Gloriának minden tudására és lelkesedésére szüksége van, ha a küzdelemből győztesként akar kikerülni.

Stoffa Sándor vezetése alatt az aradi csapat a szokott ambícióval készül és a CAO ellen győztes csapaton változás aligha lesz.

A nemzeti bajnokság B) csoportjának második kategóriájában a CAA a timisoarai ILSA együttesét látja vendégül. Az ILSA-t bemutatnunk nem kell, a csapat kitűnő klasszissával mindenki tisztában van és a timisoaraiak, akiknek nemcsak tréningjeit, de csatársorát is Wetzter irányítja, az elmúlt vasárnap döntelenül meccseltek a kitűnő Jiul AC ellen.

A CAA vasárnap valószínűleg reorganizált csapattal fog kiállni,

hogy méltó ellenfele legyen az ILSA-nak. A Gloria—Romania mérkőzést Tica Iliescu (Bucuresti), a CAA—ILSA mérkőzést Ucenic (Lugoj) vezetik.

O Belső zavarok a CAO-ban. A kétségtelenül kitűnő kvalitású oradeai futballegylet nem a legjobban kezdte a nemzeti bajnokság idei szezonját. Az eddigi mérkőzéseken a csapat 5 pontot adott le és a sorozatos balsikerek végül is belső válsághoz: az egyesület futballszakosztályának lemondásához vezettek. Sportkörökben nagy érdeklődéssel tekintnek a CAO-ügy fejleményei elé, mert senki számára sem közömbös, hogy egyik legszebben futballozó romániai együttes milyen napok elé tekint.

## Nagy érdeklődés a belföldi kölcsön iránt

Nagyjelentőségű értekezlet Timisoarán — Ionescu-Sisesi volt miniszter nyilatkozata

Azoknak a felhívásoknak sorozata, amely az országfejlesztési belföldi kölcsönökkel kapcsolatban jelent meg, óriási visszhangra talált az egész ország területén, annál is inkább, mert a kölcsönnek valóban rendkívül kedvezőek a feltételei, úgyhogy az állampolgári kötelességen felül a legridegebb pénzügyi szempontok is indokoltá teszik a kölcsönjegyzésben való részvételt.

A bánági nagyipar, kereskedelem és pénzügyi világ képviselői tegnap értekezletet tartottak, amelyen

egyhangú lelkesedéssel csatlakoztak a belföldi kölcsön eszméjéhez.

Az értekezlet a timisoarai kereskedelmi és iparkamarában folyt le és azon Nistor Demeter dr. vármegyei prefektus elnököt. Tőle jobbra és balra az elnöki emelvényen Coman Agoston, a timisoarai városi ideiglenes bizottság elnöke, Baruch Izidor, a kereskedelmi és iparkamara elnöke és Conciatu Ion kamarai főtitkár foglaltak helyet. A prefektus és az interimár bizottsági elnök lelkes beszédei után, amelyekben a belföldi kölcsön előnyeit ismertették, Giurcamianu, a Banca Româneasca timisoarei fiókjának igazgatója legteljesebb támogatását ígerte, majd pedig azt javasolta, hogy különösen a falusi tömegek között indítsanak nagyszabású propagandát, mert véleménye szerint minden parasztnak van a belföldi kölcsön számára rendelkezésre álló pénze.

A kölcsön rentabilitásáról egyébként főlegesen is beszélni, mert e tekintetben a kibocsátási tervzet bőséges felvilágosítást nyújt. Heller László dr. a timisoarai Bank és Kereskedelmi R.-T. vezérigazgatója többek között kijelentette, hogy

az ipar és kereskedelem érdeke a belföldi kölcsön megvalósítása.

Ez a kölcsön renndezi az ország pénzügyeit és előhívja a jelenleg forgalomban nem lévő pénzüsszegeket. Minden kereskedőnek és iparosnak saját érdeke, hogy a belföldi kölcsönjegyzést eredményre segítsé. Intézete nevében teljes támogatásról biztosította az illetékeseket. Kubicsék Oszkár,

GRAND HOTEL IMPERIAL  
NAGYSZÁLLODA BUDAPEST.

Egy perc a Keleti pályaudvartól.  
A magyar főváros legújabb szálloda-épülete. :: Minden modern komforttal. :: Elsőrangú családi ház.

ÉTTEREM.

Legolesőbb árak, hosszabb tartózkodásra különleges megállapodások, teljes vagy részleges pensioval is. Igazolt előfizetőknek 20% szobaárkedvezmény!

O USA—Patria az Intelegerea-pályán. Pénteken délután az Intelegerea sporttelepén másodosztályu bajnoki mérkőzés kerül lebonyolításra és pedig 4 órai kezdettel az USA és Patria játszik le elmaradt bajnoki mérkőzésüket Marita bírásodása mellett, míg a határbírói tisztet Gábor tölti be. Előtte az Intelegerea és Soimi-CFR R. A. tartalékcsoportai játszanak szövetségi díjmérkőzést Gábor játékvezetésével.

O Megindult a jégchokki-szezon. Párisban megkezdődött a jégchokki-szezon: az első mérkőzést a Párisban lévő kanadaiak csapata, a HC Lyon ellen abszolválta és a kanadaiak 3:1 arányban győztek.

O Karácsonyi futball-tornát tervez a két milánói klub, az Ambrosiana és az FC Milano. A bécsi Admirán kívül, az egyik budapesti nagy csapatot készülnök meghívni a nagyszabásu tornára.

a Leszámítolóbank R.-T. vezérigazgatója kifejtette, hogy vallás, nemzetiség és politikai pártállásra való tekintet nélkül mindenkinek kötelessége támogatni a belföldi kölcsön ügyét, mert erre az országnak sürgősen szüksége van.

Lendvai Jenő, a Bánági Gyárparosok Szövetségének főtitkára Iorga professzor nyilatkozatára hivatkozott, amely szerint a kölcsönjegyzők listáján minden román állampolgár nevének ott kell szerepelnie. Kijelentette, hogy teljes egészében aláírja a nagy tudós eme megállapítását, majd pedig közölte, hogy a Bánág egész nagyipara a belföldi kölcsön jegyzésében megfélelő összeggel vesz részt.

Hasonló értekezletet tartanak majd minden megyeszékhelyen, így természetesen Aradon is és minden bizonnyal mindenütt ugyanilyen lelkes módon történik meg a kölcsönjegyzéshez való csatlakozás.

A „Tribuna Financiara” című lapban Ionescu-Sisesi volt miniszter hosszú cikkben foglalkozik a belföldi kölcsönrel és megállapítja, hogy minden nehézség ellenére még mindig az állam a legjobb fizető és ezért mindenki bizalmát élvezheti. Megállapítja, hogy

az ország fejlesztése szempontjából a kölcsön milyen rendkívüli jelentőséggel bír, egyben pedig leszögezi, hogy a kölcsön kibocsátási prospektusában foglalt feltételek valóban a legelőnyösebb befektetést biztosítják a tőkék számára.

A Lupta nagy cikkben számol be a kibocsátás sikeréről és hangsúlyozza, hogy

az ország kisebbségi lakossága már eddig is nagyarányu jegyzést jelentett be.

A kisebbségek nagyarányu érdeklődése nyomán a Lupta biztosra veszi, hogy a románság is teljes mértékben kiveszi részét a jegyzésből. A lap hirt ad arról, hogy

vasárnap négygyűléseket tartanak Aradon, Brasovban és Timisoarán.

ahol az országfejlesztési kölcsön jelentőségét és rehabilitását ismertetik az egybegyűltek előtt.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## A kereskedelmi miniszter az árak csökkentésére és az alkalmazottak fizetésének emelésére kérte a gyárakat

**Manoilescu Strunga megindokolta az új külkereskedelmi rendszert a gyárosok, a kereskedők és a mezőgazdák küldöttségei előtt — A gyáripari termelés fokozását, a behozatal csökkentését és a kivitel növelését tartja szükségesnek**

Bucurestiből jelentik: Manoilescu-Strunga kereskedelmi miniszter nagyfontosságú értekezletre hívta össze a kereskedelmi és gyáripari, valamint a mezőgazdasági osztályok érdekképviselőit. Először megjelentek előtte a Gyáriparosok Országos Szövetségének (UGIR) képviselői, akikkel behatóan megismertette az export és import új rendszerét és részletesen megindokolta az ezzel kapcsolatos intézkedéseit, egyben pedig közölte az ország gazdasági biztonságára irányuló kívánásait. Szerinte az állam állandóan támogatja a gyáripart és arra kéri a gyáriparosokat, hogy adják meg az ország iparának a nemzeti jelleget. *Elengedhetetlenül szükségesnek tartja, hogy a romániai termékek minél nagyobb piacokat hódítsanak a külföldön, ezt pedig elsősorban a kivitelre kerülő cikkek árának lecsökkentésével lehet elérni, mert csak így bírunk jelentékeny exportra szert tenni, ha a külföldön más államok árucikkeivel konkurálhatunk.*

— Tőlünk csak azok az államok vásároltak eddig, amelyekből mi iparcikkeket, vagy nyersanyagokat vettünk — mondta — de ha a többi államok mezőgazdasági termékeit a különböző külföldi piacokról jobban ki akarjuk szorítani, akkor a mainál jóval alacsonyabb áron kell exportálnunk. Nemcsak mezőgazdasági nyersanyagokat, hanem a mezőgazdasági ipar termékeit és élelmicikkeket is exportálnunk konkurrensképes árakon. Gondoskodnunk kell arról is — folytatta a kereskedelmi miniszter — hogy a belföldön az iparcikkek és a mezőgazdasági termékek árai között megfelelő összhang legyen, mert ha az egyik kategóriájú áruk ára túlzott mértékben emelkedik a többi cikkek terhére, az súlyos veszélyt jelent gazdasági életünkre. *A külföldi áruk behozatalát csökkenteni kell és a gyáraknak szükséges nyersanyagokon kívül csak a legfontosabb készáru-cikkeket hozzuk és lehetőleg mindent, még a félgyártmányokat is magunk állítsuk elő, mert ezáltal fejlesztjük iparunkat. A luxusárakat nem engedjük behozni. Minden eszközzel meg kell akadályozni az árak emelkedését, mert az teljesen indokolatlan. A gyáripar nagyobb kötelezettségeket vegyen magára, az eddiginél jobban javadalmazza az alkalmazottakat, hogy azok is jó fogyasztói legyenek a belföldi ipari és mezőgazdasági termékeknek. A gyáripar jövedelmeit arányosan kell megosztani, ne úgy, hogy egyesek aránytalanul nagy jövedelmet biztosítsanak a mások rovására.*

A petroleumvállalatok megbízottai előtt ugyanezeket adta elő a kereskedelmi miniszter

és kérdéseikre felvilágosította őket, hogy a behozatali devizaigazolványok szabadon nem hozhatók forgalomba.

— Semmiesetre sem változtatjuk meg az új rendszernek azt a részét, amely szerint a petroleum, a fa, a gabona kivételéből nyert devizákat hivatalos áron teljesen be kelljen szolgáltatni a Banca Nationalához, tehát azokból semmit sem lehet a szabadforgalomnak átadni, hanem a felét az importőrök kapják a Jegybank utján, hogy a behozott cikkek árát azokból fedezzék. A többi exportcikkek tudvalevőleg egész kivitelünknek csak 13 százalékát képviselik és az ezekből származó deviza egy része szabadon lesz felhasználható — adta meg a felvilágosítást a kereskedelmi miniszter.

A petroleumvállalatok képviselői nagy igazságtalanságnak tartják azt, hogy a fenti három kategória exportőrjei semmit sem használhatnak fel szabadon az általuk exportált árucikkeik devizáiból.

— Mi elfogadjuk az új rendszernek azt a részét, hogy külföldi devizáink 50 százalékát hivatalos kurzuson átadjuk a Banca Nationalának — mondták a vállalatok képviselői — mivel azonban a petroleum és a benzin ára annyira lecsökkent, hogy az exportból nagyon kevés hasznunk van, devizáink felét mi szeretnénk volna behozatali célokra felhasználni, hogy így kárpótoljuk magunkat az export árcsökkenéséből származó veszteségeinkért.

A kereskedők küldöttségét Penescu szenátor és Christodorescu, a kereskedelmi és iparkamarák szövetségének igazgatója vezette és kifejtette, hogy másképpen képzelték az új kereskedelmi rendszert. A kontingens leosztásánál az összes kereskedőkre az egyenlő elvétel elvét kérik alkalmazni és a félreértések elkerülése végett szükségesnek tartják az összes behozatali engedélyek nyilvánossághozását.

Manoilescu-Strunga azt válaszolta, hogy a kérést elintézi, de a részletekre nézve még nem tud határozott választ adni. A miniszter ezután a mezőgazdasági érdekképviselők vezetőivel tárgyalt és őket is felvilágosította az új külkereskedelmi rendszerről és az agrárérdekek megfelelő védelméről biztosította a nála megjelent képviselőket.

— Az északamerikai bankkongresszuson erősen kritizálták Roosevelttel szembeni politikáját, Newyorkból jelentik: Az északamerikai államok bankszövetségei kongresszust tartottak, amelyen a kiküldöttek erősen kritizálták Roosevelttel szembeni politikáját. A szónokok arra kérték a kormányt: intézkedjen, hogy a dollár visszanyerje stabilitását, mert a kereskedelem és a mezőgazdaság máris nagy károkat okozott a dollár áhálalmzása miatt. Kifogásolták még azt, hogy az állam túlnagy összegű belső kölcsönt vett fel; elítélték a mezőgazdák adott moratoriumot, valamint a termelés lecsökkentését jutalmazó prémium-rendszert. A bankszövetség elnöke szükségesnek tartotta azonban hangsúlyozni, hogy a pénzügyi intézkedések megértően támogatják Rooseveltnak a nemzetgazdaság újjáépítésére irányuló terveit de a külkereskedelem újjászervezése is elengedhetlen.

— Börtönbe vetik azokat a német kereskedőket, akik a márka leértékelésére számítottak, Berlinből jelentik: A birodalmi kormány a legszigorúbb intézkedéseket fogantatotta azok ellen, akik a márka leértékeléséről, vagy várható értékcsökkenéséről híreket terjesztenek. Ezeket közönséges bűnösöknek tekintik és börtönbe viszik. Nürnbergben egy nagykereskedő üzleti nyomtatványain olyan kitéltet használta, hogy „az áru eladásakor a márka esetleges értékvesztéséért a vevőt terheli a kockázat.” A büntető hatóság a kereskedőt nyomban letartóztatta és eljárás indított ellene.

## A gyárak és vállalatok adóellenőrzésére

rendeletet adott ki a pénzügyminiszter

Bucurestiből jelentik: A pénzügyminiszter körrendeletet adott ki, amelyben a pénzügyigazgatóságok tudomására hozza a könyvvizetésben és a gyárak és vállalatok adóbehajtásában eszközözendő módosításokat. Abban az esetben, ha egy vállalat nem fizet, az esedékességtől számított következő hónap 30-ig, akkor az illetékes ellenőr kiszáll a helyszínre és megállapítja a hátralékos összeget. *Ha a kivetett összeget a vállalat nem fizeti be idejében, a következő hónapban ezt a tételt öt százalékkal emelik.* A második hónapban tiz, a harmadikban pedig 15 százalékos a bírság. Ahol az előző hónaphoz mérten a behajtott adó csökkenést mutat, ott ki kell szállni a helyszínre és meg kell állapítani a csökkenés okát. A gyárak ellenőrzésére delegált tisztviselőknek saját felelőségükre kell felülvizsgálni a gyárat elhagyó árumennyiségeket. A rendelet új utasításokat tartalmaz a gyárak adójának kivetésére és behajtására vonatkozólag. *Az ellenőrző hivatalnok ellenőrzi az óránkénti termelést, a munkórak számát, a vállalat pedig havonta köteles külön táblázatot kiállítani, amelyben feltüntetni: a gépek számát, a feldolgozásra kerülő nyersanyagot, a gyártmányok mennyiségét, az alkalmazottak fizetését, a tüzelőanyagot, a veszteséget, a ténylegesen dolgozott órák számát, az egész vállalat óránkénti termelését. Ezek alapján történik meg a kivetés.*

Ugyancsak ma adott ki rendeletet a pénzügyminiszterium a hátralékos adókat behajtó tisztviselők jutalmazására nézve. A rendelet szerint a jutalmakat külön alaptól fizetik ki, de csak azok a hivatalnokok részesülnek belőle, akik ténylegesen résztvettek a hátralékok behajtásában, a többit kizárják. A pénzügyigazgatóságok kötelesek táblázatban közölni a miniszteriummal a hátralékok behajtóinak névsorát.

— A Nemzeti Bank legújabb kimutatása, Mint Bucurestiből jelentik: A Banca Nationala tegnap este közzé október 6-án lezárt heti jelentését, amely a szeptember 29-iki álladékkal szemben az alábbi adatokat tartalmazza: Az aranyálladék 10 milliárd 187 és fél millió lej, tehát közel 10 millió lejjel szaporodott a Jegybank aránya. A devizaálladék 110 és negyed millió lej, a szaporulat tehát 4 millió lej. A kereskedelmi váltótárca 5 milliárd 703 millió lej és itt a növekedés újabb 8 millió lej. A bemutatóra szóló összes kötelezettség 28 milliárd 944 millió 861 ezer lej s így a növekedés 57 millió lej. A bankjegyforgalom 21 milliárd 708 és félmillió lej, míg az előző héten 21 milliárd 665 millió 803 ezer lej volt. A bankjegy aranyfedezeti aránya 35,20 százalék, az általános fedezeti arány 35,58 százalék.

— A delegált pénzügyigazgatók és pénzügyi felügyelők is szakvizsgát tesznek. Bucurestiből jelentik: A pénzügyminiszter elrendelte, hogy a delegálás alapján működő pénzügyi felügyelők 1935. január 10-én, a delegált pénzügyigazgatók pedig január 25-én szakvizsgára jelentkezzenek a Bucurestiben működő vizsgálóbizottságnál, mert csak azokat nevezik ki eddigi ideiglenes állásukba, akik a szakvizsgán megfelelnek.

E hó végéig

INGYEN KAPJA

a 49 év óta fennálló

ARADI KÖZLÖNY-t

ha ma megrendeli.

Az előfizetést csak 1934. november hó 1-től számítjuk.

AZ  
**UJSÁG**

budapesti napilap

**UTAZÁSI IRODÁJA**

a legelőbb szárazföldi, tengeri és dunai társas- és egyéni utazásokat rendező, szakszerű programokkal, költségvetésekkel, tájékoztatással, prospektusokkal szolgál. — Utazás előtt feltétlenül forduljon az

UJSÁG UTAZÁSI IRODÁJA-hoz  
Budapest 62, postafiók 282.

## Az adótarozással terhelt házak árverése csak akkor érvényes, ha az eladási árból minden követelését megkaphatja az állam

Az aradi behajtási pénzügyigazgató körrendelete az adóhivatalokhoz

Bejárta a lapokat az a hír, hogy a pénzügyminisztérium megtiltotta az adóhivataloknak, hogy az üzletekből és a raktárakból az adóhátralékok miatt lefoglalt árukat és más ingóságokat elárvereztetés végett bevigyék a pénzügyigazgatóságokhoz. Mivel Aradon is több hasonló eset fordult elő, kérdést intéztünk Doctor Vazul behajtási pénzügyigazgatóhoz, hogy miért nem hajtják végre ezt a rendeletet? Az adminisztrátor az alábbi érdekes felvilágosítást adta lapunk közgazdasági rovatvezetőjének:

— Nincs olyan miniszteri rendelet, amely megtiltaná, hogy a hagyag adófizető ingóságait ide szállítsuk és itt elárvereztessük. A szóbanlévő pénzügyminiszteri utasítás csak azt tartalmazza, hogy az árveréseknél kiméletet gyakoroljunk azok iránt, akik mindig rendszeresen eleget tettek az állam iránti adófizetési kötelezettségüknek, azonban akik folyton késve fizettek, azoknál semmi elnézéssel se lehetünk. Egyébként tudomására adom, hogy most már nemcsak a pénzügyminiszter ur, hanem a belügyminiszter ur is erélyesen beleszólt az adóbehajtásba és tegnap küldött 110.16 számú rendeletével nagyon szigorú utasítást adott a vármegyék prefektusainak, a főszolgabíráknak és jegyzőknek is, hogy világosítsák fel a népet aziránt, hogy az állam iránti kötelezettség teljesítése elengedhetetlen és fontos. A földmivészeket igen sok anyagi támogatásban részesítette az állam, tehát most elvárja a miniszter, hogy ők is kifizetik az adóhátralékokat és a folyó évi adót. „Ha pedig a felvilágosításnak nem volna hatása, — írja a belügyminiszter, — akkor a prefektustól kezdve, a községi irnokig, beleszámítva a jegyzőket és a csendőrséget is, a legszigorubbán járjanak el azokkal szemben, akik nem fizetik ki az adójukat, mert az állam bevételein nyugszik az ország belső rendje és biztonsága“.

Ez alkalommal azt is közöljük, hogy a pénzügyminiszter intézkedése alapján, az aradi behajtási adminisztrátor rendeletet küldött az összes adóhivataloknak a ház és más ingatlanok adóárveréseiről. Eszerint az ingatlanokra megtartott árveréseket csak akkor szabad jogérvényeseknek tekinteni, ha azokon olyan eladási árakat értnek el, amelyek fedezik a kincstár összes követeléseit, tehát minden adóhátralékokat és a költségeket is. Ezt különben az állami követelések behajtásáról szóló törvény is előírja.

Megemlítjük még, hogy az adókievető pénzügyigazgatóságok működését is szigorubbán fogja ezután ellenőriztetni a pénzügyminiszter, aki tegnap kiadott körrendeletében azt a feltűnést keltő tény szögezte le, hogy az egész országból tömegesen kapja a panaszos beadványokat. Ezek a folyamodványok azt tartalmazzák, hogy a lakosság adókievetési ügyeiben a pénzügyigazgatóságok nem mindig intézkednek megfelelően és a fontos miniszteri határozatokat alapos felvilágosítások nélkül továbbítják az érdekelteknek, azok pedig a szakértelem hiánya miatt nem bírják teljesíteni a felsőbb utasításokat. Ezért a miniszter kötelezővé teszi az adókievetési adminisztrátoroknak, valamint az őket ellenőrző bucaresti-i felügyelőknél, hogy minden felvilágosítást adjanak meg az adózóknak, nehogy azok tájékozatlanul maradjanak és csak elkésve tudják meg, hogy voltaképpen milyen intézkedés történt adóügyükben. A bucaresti-i inspektorok az ellenőrzés alkalmával vezessék be a látogatási könyvbe összes intézkedéseiket és észrevételeiket. Ezeket a látogatási könyveket — fejezte be a miniszter rendeletét — újabb főfelügyelővel fogom ellenőriztetni és a hiányok miatt szigorú megtorlást fogok alkalmazni.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS

felel.

ROMÁN



KIRÁLYI

## PÉNZÜGYMINISZTERIUM

# Az 1934. évi 4 1/2%-os „Országfejlesztési Kölcsön“ Kibocsájtási Prospektusa

(KIVONAT).

1. Nyilvános aláírás útján lei 1.000 névértékű kötvények bocsájtatnak ki kötvényenként 880 lejes árban.

A lejegyzett kötvények egyszerre, az aláírással egyidejűleg fizetendők ki 1934 november 5—30 között.

2. A befizetendő összeg egy része az állam által kibocsájtott régi járadékpapirokkal is kiegyenlíthető az aláírási íven feltüntetett kurzuson. A járadékpapirokkal történő fizetés a jegyzés névértékének 20%-át nem haladhatja meg.

3. Az 1.000 lejes kötvény évi 4 1/2%-os kamatot hajt, amelynek fele június 1-én, fele decemberben kerül kifizetésre, az első kifizetés 1935 június 1-én történik.

4. A kötvényeket 40 év alatt, évenként négyszeri sorshuzás útján váltják vissza: február 1-én és május 1-én a június 1-én törlesztendő kötvényekkel, augusztus 1-én és november 1-én pedig a következő december 1-én törlesztendő kötvényeket sorsolják ki. Az első sorshuzás 1935 évi február 1-én történik.

5. A lejegyzett kölcsöntőke minden teljes egy milliárdjából nagy prémiumokkal viszszaaváltanak az első évben:

1 kötvényt	3.000.000 lejjel	azaz	3.000.000 lej
2 „ á	1.000.000 „	„	2.000.000 lej
4 „ á	500.000 „	„	2.000.000 lej
4 „ á	250.000 „	„	1.000.000 lej
46 „ á	100.000 „	„	4.600.000 lej
57 kötvényt összesen			12.600.000 lej

prémiummal váltanak vissza.

A következő években visszaváltandó kötvények száma 100.000 lejenként egy kötvénnyel csökken évenként.

6. A fennmaradó kötvényeket minden évben a névértéken felül 200 lejes jutalékkal váltják vissza és pedig:

az 1.000 lejes címleteket	1.200 lejért
a 2.000 lejes címleteket	2.400 lejért
az 5.000 lejes címleteket	6.000 lejért
a 10.000 lejes címleteket	12.000 lejért
a 20.000 lejes címleteket	24.000 lejért

váltják vissza.

7. A kamatokat és amortizációkat stabilizált lejjel fizeti ki az állam, a lej 10 miligram 0.900 finomságú aranyértékének felel meg.

8. Az esedékessé vált szelvényeket, valamint a kisorsolt kötvényeket készpénz gyanánt fogadják el az összes közpénztárak.

9. A kölcsön egész ideje alatt sem a kamatok összegéből, sem a kötvények visszaváltási értékéből nem vonnak le semmit, tehát ezek az összegek mindenféle adó és illetékek alól mentesek.

A kötvények mentesek tovább az örökösödési, ajándékozási és házassági szerződések adói, illetve illetékei alól.

10. A kötvények lombardirozhatók és azokat garanciakul és óvadékul elfogadják.

11. Jegyzések eszközölhetők az alábbi jegyzési helyeken:

Nemzeti Bank és összes fiókjai;

Postatakarékpénztárak, az összes postahivatalok;

valamennyi közpénztár és a megfelelő időben megállapított pénzintézetek.

Jegyzet: Részletes felvilágosítások a kibocsájtási prospektusban találhatók.

— November 1-ig megtörténik az italméresi engedélyek becserélése. Az aradi és aradmegyei italméressel rendelkező fűszerkereskedők, valamint vendéglősök körében tájékozatlanság uralkodik az italméresi engedélyek becserélésére vonatkozólag. Mint emlékeztetés, az italméresi engedélyeket becserélés végett már több mint egy éve bevonták. Ugyanekkor vonták be a poharazási engedélyeket is a fűszerkereskedőktől. Egyelőre azonban úgy az italméresi engedélyek, mint a poharazási engedélyek kiadása késik. A szeszmonopolról szóló törvény a poharazási engedélyekről meg sem emlékezik, úgy, hogy új fűszerkereskedőknek a jövőben ilyen engedélyeket nem is szolgáltatnak ki. Felmerül azonban az a kérdés, hogy vajon a régi tulajdonosoknak becserélik-e a poharazási engedélyeket, vagyis tiszteltben tartják-e szerzett jogukat? Az Arad és Vidéke Fűszerkiskereskedők Szindikátusa tagjai ér-

dekében érdeklődött illetékes helyen, ahol a következő választ kapta: A szeszmonopol vezérigazgatósága 31.151—934 számmal rendeletet adott ki, amelyben utasította a pénzügyigazgatóságokat, hogy a bevont italméresi engedélyeket legkésőbb november 1-ig cseréeljék be. A rendelet szövegéből megállapítható, hogy a monopól vezérigazgatósága megtartotta régebben tett ígérését és a szerzett jogokat respektálva, becseréli a régi poharazási engedélyeket is.

— A Kereskedelmi Testület vasárnap, 28-án d. e. 11 órakor az egyesületi helyiségben rendes havi ülését tartja, amelynek tárgysorán a folyó ügyek mellett az üzletbéreknek a gazdasági helyzethez arányosított leszállítása, az áruellátási és devizahelyzet, stb szerepel. Az ügyek fontosságára való tekintettel, az elnökség kéri a tagok teljes számban való megjelenését. Domán Sándor, elnök.

Vashordók 50—500 ltr. tartalommal, legelőnyösebben szerezhetők be. **Kálmán A. Részvénytársaságnál Arad**

**Rádió műsor**

— Romániai időszámítás. —

PÉNTEK, OKTÓBER 26

18: Rádiózenekar. 19: Beszélőújság. 19.15: Rádiózenekar, indulók és táncok. 20: Rádiógyetem, felolvasás. 20.20: Dallemezek. 20.45: Felolvasás. 21: A bucaresti filharmonikusok hangversenye az Atheneumból. Vezényel Georgescu. 23: Beszélőújság. 23.25: Vendég-lői zene — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Hanglemezetek. 11: „Időszerű apróságok”. 11.40: „Ifjúsági közlemények”. (Felolvasások). 13: Déli harangszó. 13.05: Az Egyetemi Énekharok Szólokvertette. 14.30: Suki Tóni és cigányzenekara. 17: A rádió diákkféltőrája. „Marokkó magyar kutatója”. (Dombay). 18: „Tanyalátogatás”. Geszthelyi Nagy László előadása. 18.35: Hanglemezetek. 19.10: Sportközlemények. 19.25: Gyorsírótanfolyam. 19.50: Ladányi Ilona énekel (zongorakísérettel). 20.30: „Divat és egészség”. Verebély Tibor dr. előadása. 21.45: A rádió külügyi negyedórója. 22.30: Hírek, időjárásjelentés. 22.50: Nogrády Guido jazz-zenekarának műsora. 23.40: Aradi Farkas Sándor cigányzenekara muzsikál, Horti Lajos énekel. — Bécs. 12.30: Alpesi zene lemezek. 13: Rádiózenekar. 14: Hírek. 14.10: Hangverseny. 17.30: A Jarov doni kozákok dallamai. 18.25: Mislap-Kapper szoprán olasz dalokat és áriákat ad elő. — Breslau. 17: Könnyű zene Pírcshelméből. 19.10: Roth: Német szüreti kantáté, Spitta zenéjével. 20: A német sziv, hangképek Dauthendeyről. 21: A nap hírei. 21.10: Rádiózenekar. Utána: Táncczene. — Brünn. 17.45: Lemezek. 19.20: Német műsor. 20.10: Eszperantó. 20.25: Smetana: A titok. Vig daltjáték 3 felvonásban a brünni Országos Színházból. — Kassa. 12: Lemez. 12.55: Lemezek. 13.25: Prága. 13.35: A 32. gyalogezred zenekara, könnyű cseh zene. 14.30: Magyar hírek. 16.55: Rádiózenekar. 18: Kamarazene. 19: Magyar óra. Előkönyv, vezeti Palotai Boris. Jaskó: A kaszai marathoni futásról. 19.30: Lemez. 19.55: Magyar hírek. — Königsberg. 17: Lemezek. 18: Tarka délután Rostenburgból. 20: Ifjúsági torna. 20.30: Biding író felolvasása. 21.10: Cornelius: A bagdadi borbély. Operakeresztmetszet. 22.40: Hangképek Holz Arno íróról. — Leipzig. 17: Rádiózenekar. 21: Hírek. 21.10: Pásztor Árpád: A haragtalan falu, 3 felvonásos daltjáték Kunnecke zenéjével. 23: Hírek. 23.30: Sindings: Változatok két zongorán négykézre. 24—1: München. Róma. 18.10: Szórakoztató zene. 19.10: A megváltás

és a purgatórium. 21.10: Lemezek. 21.45: Carabella: Don Gil dalle calze verdi, 3 felvonásos operett. A szünetekben csevegés, színházi hírek. Operett után beszélőújság. — Varsó. 16.45: Könnyű zene dalokkal. 18.15: Zaremski: G-moll zongoraötös. 19.15: Leagydalok. 20: A Jurand-énekkar lemezei. 20.30: Magyar Imre zenekarának lemezei. 21.15: A filharmonikusok Bjergyajev vezényletével. Orlov zongoraművész. 24: Táncczene.

szombati, OKTÓBER 27.

Bucaresti. 18: Rádiózenekar. Délutáni zene. 19: időjelzés, időjárás, beszélőújság. 19.45: Rádiózenekar, egzotikus zene. 20: Rádiógyetem, felolvasás. 20.20: Lemezek. 20.45: Felolvasás. 21: Színházi előadás. 22:

**Egy ragyogó gondolat :  
Karácsonyi utazás  
a virágzó tavaszba!**

Jöjjen velünk a szép motorshajóval a  
**„MILLWAUKEE”-vel.**

**TANGER-be, TENERIFE-be  
MADEIRABA stb.**

Egy maradandó emlékü karácsonyi és újévi ünnepélyt nyújtunk Önnek a fedélzeten.

**Mindez 8300.— leiert.**

Jelentkezés és prospektus:

**Hamburg-Amerika Linie**  
képviselőténél 461

**Künstler Utazási és Vizumirodánál**  
Arad, Bul. Regina Maria 24. — Telefon 86.

Üzenetek. 22.20: Rádiózenekar bemondás szerint. 23: Beszélőújság. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Hanglemezetek. 10.45: Hírek. 11: Gulliver viszontagságai az óriások országában. 11.40: „A műfordítás műhelyéből”. (Felolvasások). 13: Déli harangszó. 13.05: Hanglemezetek. 14.30: Ilmichy László szatzenekara. 17: A Rádióélet Ifjúsági féltőrája. 18: Zeisinger József zongorázik. Beethoven-zongoraművek. 18.45: Műszaki újdonságok. 19.10: A Budapesti Könyvtörő Munkások Dalkora és a Magyar Rugsyantaárugyári Dalkör műsora. 20.10: „Ősi témák”. Szép Ernő felolvasása. 20.45: Operett-előadás a Stúdióból. „A kök postakocsi”. Énekes daltjáték 3 felvonásban. Irta: Szilágyi László. 23.35: Lakatos Gyula és Lakatos Vince cigányzenekara muzsikál. 24: Az Operaköz tagjaiból alakult zenekar. — Bécs. 13: Lemezek. 14.10: Hangverseny. 15.10: Hírek. 16.40: Samhaber Ede író műveiből. 17.10: Lemezek. 18.10: Pfleger-fuvózenekar. 19.30: Népdalokat tanulunk. 20.30: Weber Hanz zongorázik. 21.20: Riedinger Lóthar: Utazás a Szent István torony körül című egyvelege. 23.50: Pauscher-jazz Nagel énekeivel, tánczene. Utána: Táncclemezek. — Berlin. 17: A Berlini zongoratrió könnyű hangversenye. 21.10: Cornelius: A bagdadi borbély. Vigopera a stúdióból. Utána: Táncczene Oppelnból. — Deutschlandsender. 19.40: Indulók és keringők. 21: Hírek. 21.15: Dur a moll ellen. Vidám zenés est. 24: Német repülés huszonöt évének ünnepe. Közvetítés a Zsoból. Utána: DDAC táncest helyszíni közvetítése a Kroll-vigadóba. — Frankfurt. 17: Délutáni zene. 19.45: Hangszerkabaré. 21.15: Goetz: A makrancos hölgy. 4 felvonásos vigopera Kasselből. A szünetben hírek. 24: Táncczene. 1—3: Lemezek. — Kassa. 13.35: Rádiózenekar. 14.30: Magyar hírek. 18: Jazz. 19.20: A munkások a szabadságmozgalom alatt. 19.30: Heti szemle. 19.50: Lemez. 19.55: Magyar hírek. — Köln. 17: Kävchäzi zene Hagenből. 20: A bonni madrigalgyesület hangversenye. Utána: Rádiokabará angolul, spanyolul és németül. — Königsberg. 17: Operett-részletek. 19.25: Orgonajáték. 20: Utazás Lengyelországba. 21.10: Tarka-est Bischofsburgból. 23: Hírek. Utána: Stuttgart. — Milano. 18.10: Táncczene. 21: Lemezek. 21.45: Opera bemondás szerint. A szünetekben csevegés, hírek. Utána beszélőújság. Majd: Hírek spanyolul. — Prága. 18.35: Lemez. 19.25: Német műsor. 20.45: Dvorzsák: Hazám (lemez). 20.55: Kares: Háromszáz év. rádió-egybeállítás Jeremiás zenéjével. 22.25: Rádiózenekar bemondás szerint. 23: Hírek. 23.15: Lemezek. — Róma. 18.10: Franchi hegedű. Agozzino mezzoszoprán és Capolino szoprán hangversenye. 21.10: Lemezek.

**APRÓHIRDETÉSEK.**

Egy apróhirdetés **20 lei.** Minden további ára 10 szóig csupán **20 lei.** :: szó 2 lei. ::

Az apróhirdetések előre fizetendők.

**Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151**

**LEVELEZÉS.**

„Tartós barátság 22”-től „Diszkrét” jellegű levél van a kiadóhivatalban. Atvehető.

CSINOS, fiatal elvált asszony, feltétlen ariember anyagilag is támogató barát-ágát keresi. Leveleket „Barna” jellegre a kiadóba kér. 4525

MEGISMERKEDNÉK fiatal szőke asszony-kával vagy leánnyal állandó barátság-ra, kit anyagilag is támogatnék. „Szigeru diszkrécio” a fiókiadóba kér. 4534

**ALKALMAZÁS.**

ÜGYES SZOBALÉANYSZÁZ azonnali belépésre keresek. Jelentkezni a városházán 04. számú szobában a titkárnál. 4530

ÜGYNÖKÖK garanciával kerestetnek. Ajánlatokat az Aradi Közlöny fiókiadó-jába kérek. 4536

Jólfőző mindenes jó bizonyítványokkal keresnek. Bulev. Carol 36. 4533

Kötöttáru szakmában jártas, románul is beszélő ügyes kiszolgáló kisasszony felvétetik. Ajánlatok „Kötöttáru” jellegre az Aradi Közlöny kiadóhivatalába küldendők. 4538

IRÓGÉPVAVÍTÁSOK, újjáalakítások, Na tionalkasszo javítások olcsón és jól, angol írógépkellékek. Erika írógépváialat Arad. Gen. Berthelot 8 sz. (Színházszal szemben.) Telefon 3—93. 4458

**LAKÁS.**

KÉTSZOBAS fürdőszobás garantált tiszta lakás azonnalra kiadó. Str. Oltuz 111. 4531

**Strada Eminescu 9. számú házban**

modern négyszoba, hall, elő- és fürdőszobából álló komfortos föld-szinti kertes villalakás, december 1-re kiadó. Megtekinthető 11—1. 4532

Különbejárattu butorozott szoba, fürdősobával kiadó, esetleg ellátással. — Ugyanott egy-két szerény fiatalember részére különbejárattu butorozott szoba kiadó teljes ellátással. Bul. Carol 81., I. emelet. 4022

**Keresek**

november 1-re vagy 15-re egy-vagy kétszobás garzonlakást, akár butorozva, akár üresen. fürdőszobával, központhoz közel. Cimeket a kiadóhiva'alba kérek „Jófizető” jellegre.

**VÉTEL ÉS ELADÁS.**

KERESÉK megvételre egy jókarban levő PIANINOT vagy egész rövid zongorát. Cimeket az Aradi Közlöny kiadó-jába kérek. 4518

EGY MODERN két szekrényes, két ágyas hálószoba eladó. Gyurik asztalos, Str. Eminescu 14. 4529

Pléh- és fahordók eladók. Cim az Aradi Közlöny kiadó-jában.

Aranyat, ezüstöt legmagasabb napi áron veszünk. COMISIO biz. iizlet, Bul. Reg. Maria 13. 4069

Olmot, használtat állandóan veszek. Nemeth, Str. Grigoresou 8—4. Liget mellett. 4144

PUHA ÓLOM megvételre kerestetik. Cim az Aradi Közlöny kiadó-jában.

**8.—leiert**

**UJBOR**

MESSZER, Str. V. Stroiescu 7. 4489

**INGATLAN.**

ARADON, közvetlenül a Mosóty-telep végén 20 katasztrális holdas tanya 2 évre bérbeadó. Bővebbet az Aradi Közlöny kiadó-jában. 4527

**KÜLÖNFÉLEK.**

Butorokat beraktározásra és eladásra váialok. Előlegét folyósiatok és bepako-lást vállalok. Ugyanott eladó elsőrendű zongora és szép ebédlo. Str. Moise Niocara 9—11. 4420

**ÜZLETEK.**

TIZEZER LEIEL rendelkező társat keresek korcsma megnyitáshoz. Cim az Aradi Közlöny kiadó-jában. 4526

ATADÓ készpénzzel rendelkező egyénnek bevezetett rövidáru üzlet (futvonalon). — Cimeket a fiókiadóba kérek. 4535

**Lombardkölcson**

150.000 Leig fölvoállatok áru vagy egyéb ingóság ügyfelem rak-táraiban beraktáro-ása mellett. Megbizott: HATSCHKEK bankbizo-mányos, Str. Eminescu 2. 4522

**HUNGARIA**

**Nagyszálloda**

BUDAPEST,

a Dunaparton. Előkelo otthon! Polgári árak! Táviratcim: „HUNGARIOTELE”.